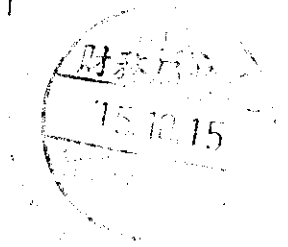


003G-62MP

266021

株券等の大量保有の状況の開示に関する内閣府令
第三号様式



【表紙】

【提出書類】 変更報告書 No. 1
【根拠条文】 法第27条の26第2項に基づく報告書
【提出先】 関東財務局長
ゴールドマン・サックス証券会社東京支店
(ゴールドマン・サックス・ジャパン・リミテッド)
【氏名又は名称】 社長 持田 昌典
英国領バージン・アイランド、トートラ、ロード・タウン、
【住所又は本店所在地】 ロマスコ・プレイス、ウィックハムズ・ケイ1、私書箱3140
【報告義務発生日】 平成15年9月30日
【提出日】 平成15年10月15日
【提出者及び共同保有者の総数(名)】 6名
【提出形態】 連名



第1 【発行会社に関する事項】

1 【発行会社】

| | |
|---------|-----------------|
| 発行会社の名称 | 科研製薬(株) |
| 会社コード | 4521 |
| 上場・店頭の別 | 上場 |
| 上場証券取引所 | 東京 |
| 本店所在地 | 東京都文京区本駒込2-28-8 |

第2【提出者に関する事項】

1【提出者(大量保有者) / 1】

(1)【提出者の概要】

①【提出者(大量保有者)】

| | |
|------------|---|
| 個人・法人の別 | 法人() |
| 氏名又は名称 | Goldman Sachs (Japan) Ltd. |
| 住所又は本店所在地 | 英国領 バージン・アイランド、トートラ、ロード・タウン、ロマスコ・プレイス、ウィックハムズ・ケイ1、私書箱3140 |
| 旧氏名又は名称 | |
| 旧住所又は本店所在地 | |

②【個人の場合】

| | |
|-------|--|
| 生年月日 | |
| 職業 | |
| 勤務先名称 | |
| 勤務先住所 | |

③【法人の場合】

| | |
|-------|------------------|
| 設立年月日 | 昭和 63 年 10 月 3 日 |
| 代表者氏名 | 持田 昌典 |
| 代表者役職 | 社長 |
| 事業内容 | 証券業 |

④【事務上の連絡先】

| | |
|-------------------|-------------------------------------|
| 事務上の連絡先 及び担当者名 | ゴールドマン・サックス証券会社東京支店 業務管理部 清水 ひろみ |
| 電話番号 | 03(3589)9219 |

(2)【保有目的】

| |
|-----------------------------|
| 証券業務の一部としての借入株券にかかるトレーディング等 |
|-----------------------------|

(3) 【上記提出者の保有株券の内訳】

① 【保有株券等の数】

| | 27条の23第3項本文 | 27条の23第3項第1号 | 27条の23第3項第2号 |
|---------------------------------------|-------------|--------------|--------------|
| 株券 (株) | 435,000 | | |
| 新株引受権証書 (株) | A | — | G |
| 新株予約権証券 (株) | B | — | H |
| 新株引受権付社債券 (株) | C | — | I |
| 対象有価証券 カバードワラント | D | | J |
| 株券預託証券 | | | |
| 株券関連預託証券 | E | | K |
| 対象有価証券償還社債 | F | | L |
| 合計 (株) | M 435,000 | N | O |
| 信用取引により譲渡したこと により控除する株券等の数 | P | | |
| 保有株券等の数 (総数) (M+N+O-P) | Q 435,000 | | |
| 保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L) | R | | |

② 【株券等保有割合】

| | |
|---|--------------|
| 発行済株式総数 (株) (平成 15年8月31日現在) | S 94,518,374 |
| 上記提出者の 株券保有割合 (%) (Q/(R+S) × 100) | 0.46 |
| 直前の報告書に記載された 株券保有割合 (%) | 0.82 |

(4) 【当該株券等に関する担保契約等重要な契約】

株券の消費貸借により 485,000株の借入

第2【提出者に関する事項】

2【提出者(大量保有者) / 2】

(1)【提出者の概要】

①【提出者(大量保有者)】

| | |
|------------|--|
| 個人・法人の別 | 法人() |
| 氏名又は名称 | Goldman Sachs International |
| 住所又は本店所在地 | Peterborough Court, 133 Fleet Street, London EC4A 2BB UK |
| 旧氏名又は名称 | |
| 旧住所又は本店所在地 | |

②【個人の場合】

| | |
|-------|--|
| 生年月日 | |
| 職業 | |
| 勤務先名称 | |
| 勤務先住所 | |

③【法人の場合】

| | |
|-------|------------------|
| 設立年月日 | 昭和 63 年 10 月 3 日 |
| 代表者氏名 | Patrick J. Ward |
| 代表者役職 | マネージング・ディレクター |
| 事業内容 | 証券業 |

④【事務上の連絡先】

| | |
|-------------------|-------------------------------------|
| 事務上の連絡先 及び担当者名 | ゴールドマン・サックス証券会社東京支店 業務管理部 清水 ひろみ |
| 電話番号 | 03(3589)9219 |

(2)【保有目的】

| |
|-----------------------------|
| 証券業務の一部としての借入株券にかかるトレーディング等 |
|-----------------------------|

(3) 【上記提出者の保有株券の内訳】

① 【保有株券等の数】

| | 27条の23第3項本文 | 27条の23第3項第1号 | 27条の23第3項第2号 |
|---------------------------------------|-------------|--------------|--------------|
| 株券 (株) | 1,000,280 | | |
| 新株引受権証書 (株) | A | — | G |
| 新株予約権証券 (株) | B | — | H |
| 新株引受権付社債券 (株) | C* | 952,380 | I |
| 対象有価証券 カバードワラント | D | 396,825 | J |
| 株券預託証券 | | | |
| 株券関連預託証券 | E | | K |
| 対象有価証券償還社債 | F | | L |
| 合計 (株) | M | 2,349,485 | N |
| 信用取引により譲渡したこと により控除する株券等の数 | P | | |
| 保有株券等の数 (総数) (M+N+O-P) | Q | 2,349,485 | |
| 保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L) | R | 1,349,205 | |

(*は旧転換社債券分)

② 【株券等保有割合】

| | | |
|---------------------------------------|---|------------|
| 発行済株式総数 (株) (平成 15年8月31日現在) | S | 94,518,374 |
| 上記提出者の 株券保有割合 (%) (Q/(R+S)×100) | | 2.45 |
| 直前の報告書に記載された 株券保有割合 (%) | | 2.98 |

(4) 【当該株券等に関する担保契約等重要な契約】

株券の消費貸借により 1,328,280株の借入 (ゴールドマン・サックス・アンド・カンパニー等からの借入)

第2【提出者に関する事項】

3【提出者(大量保有者) / 3】

(1)【提出者の概要】

①【提出者(大量保有者)】

| | |
|------------|---|
| 個人・法人の別 | 法人() |
| 氏名又は名称 | Goldman Sachs Asset Management, L.P. |
| 住所又は本店所在地 | 32 Old Slip, New York, New York, 10005 U.S.A. |
| 旧氏名又は名称 | |
| 旧住所又は本店所在地 | |

②【個人の場合】

| | |
|-------|--|
| 生年月日 | |
| 職業 | |
| 勤務先名称 | |
| 勤務先住所 | |

③【法人の場合】

| | |
|-------|----------------|
| 設立年月日 | 平成2年4月 日 |
| 代表者氏名 | David W. Blood |
| 代表者役職 | チェアマン |
| 事業内容 | 投資信託委託業・投資顧問業 |

④【事務上の連絡先】

| | |
|-------------------|-------------------------------------|
| 事務上の連絡先 及び担当者名 | ゴールドマン・サックス証券会社東京支店 業務管理部 清水 ひろみ |
| 電話番号 | 03(3589)9219 |

(2)【保有目的】

運用を目的とした証券投資信託による保有及び投資一任契約に基づく運用を目的とした保有

(3) 【上記提出者の保有株券の内訳】

① 【保有株券等の数】

| | 27条の23第3項本文 | 27条の23第3項第1号 | 27条の23第3項第2号 |
|---------------------------------------|-------------|--------------|--------------|
| 株券 (株) | | | 96,000 |
| 新株引受権証書 (株) | A | — | G |
| 新株予約権証券 (株) | B | — | H |
| 新株引受権付社債券 (株) | C | — | I |
| 対象有価証券 カバードワラント | D | | J |
| 株券預託証券 | | | |
| 株券関連預託証券 | E | | K |
| 対象有価証券償還社債 | F | | L |
| 合計 (株) | M | N | O 96,000 |
| 信用取引により譲渡したこと により控除する株券等の数 | P | | |
| 保有株券等の数 (総数) (M+N+O-P) | Q | 96,000 | |
| 保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L) | R | | |

② 【株券等保有割合】

| | | |
|---|---|------------|
| 発行済株式総数 (株) (平成 15年8月31日現在) | S | 94,518,374 |
| 上記提出者の 株券保有割合 (%) (Q/(R+S) × 100) | | 0.10 |
| 直前の報告書に記載された 株券保有割合 (%) | | - |

(4) 【当該株券等に関する担保契約等重要な契約】

該当なし

第2【提出者に関する事項】

4【提出者(大量保有者) / 4】

(1)【提出者の概要】

①【提出者(大量保有者)】

| | |
|------------|---|
| 個人・法人の別 | 法人() |
| 氏名又は名称 | Goldman Sachs & Co. |
| 住所又は本店所在地 | 85 Broad Street, New York, New York 10004, U.S.A. |
| 旧氏名又は名称 | |
| 旧住所又は本店所在地 | |

②【個人の場合】

| | |
|-------|--|
| 生年月日 | |
| 職業 | |
| 勤務先名称 | |
| 勤務先住所 | |

③【法人の場合】

| | |
|-------|----------------|
| 設立年月日 | 明治2年12月 日 |
| 代表者氏名 | Robert J. Katz |
| 代表者役職 | マネージング・ディレクター |
| 事業内容 | 証券業 |

④【事務上の連絡先】

| | |
|-------------------|-------------------------------------|
| 事務上の連絡先 及び担当者名 | ゴールドマン・サックス証券会社東京支店 業務管理部 清水 ひろみ |
| 電話番号 | 03(3589)9219 |

(2)【保有目的】

| |
|-----------------------------|
| 証券業務の一部としての借入株券にかかるトレーディング等 |
|-----------------------------|

(3) 【上記提出者の保有株券の内訳】

① 【保有株券等の数】

| | 27条の23第3項本文 | 27条の23第3項第1号 | 27条の23第3項第2号 |
|---------------------------------------|-------------|--------------|--------------|
| 株券 (株) | 1,057,000 | | |
| 新株引受権証書 (株) | A | — | G |
| 新株予約権証券 (株) | B | — | H |
| 新株引受権付社債券 (株) | C | — | I |
| 対象有価証券 カバードワラント | D | | J |
| 株券預託証券 | | | |
| 株券関連預託証券 | E | | K |
| 対象有価証券償還社債 | F | | L |
| 合計 (株) | M 1,057,000 | N | O |
| 信用取引により譲渡したこと により控除する株券等の数 | P | | |
| 保有株券等の数 (総数) (M+N+O-P) | Q 1,057,000 | | |
| 保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L) | R | | |

② 【株券等保有割合】

| | |
|---------------------------------------|--------------|
| 発行済株式総数 (株) (平成 15年8月31日現在) | S 94,518,374 |
| 上記提出者の 株券保有割合 (%) (Q/(R+S)×100) | 1.12 |
| 直前の報告書に記載された 株券保有割合 (%) | 1.25 |

(4) 【当該株券等に関する担保契約等重要な契約】

株券の消費貸借により 1,055,000株の借入 (ゴールドマン・サックス・ジャパン・リミテッド等からの借入)

第2【提出者に関する事項】

5【提出者(大量保有者) / 5】

(1)【提出者の概要】

①【提出者(大量保有者)】

| | |
|------------|-----------------------------|
| 個人・法人の別 | 法人(株式会社) |
| 氏名又は名称 | ゴールドマン・サックス・アセット・マネジメント株式会社 |
| 住所又は本店所在地 | 東京都港区赤坂2丁目17-7 赤坂溜池タワー |
| 旧氏名又は名称 | |
| 旧住所又は本店所在地 | |

②【個人の場合】

| | |
|-------|--|
| 生年月日 | |
| 職業 | |
| 勤務先名称 | |
| 勤務先住所 | |

③【法人の場合】

| | |
|-------|----------------|
| 設立年月日 | 平成 8 年 2 月 6 日 |
| 代表者氏名 | 土岐 大介 |
| 代表者役職 | 代表取締役社長 |
| 事業内容 | 投資信託委託業・投資顧問業 |

④【事務上の連絡先】

| | |
|-------------------|-------------------------------------|
| 事務上の連絡先 及び担当者名 | ゴールドマン・サックス証券会社東京支店 業務管理部 清水 ひろみ |
| 電話番号 | 03(3589)9219 |

(2)【保有目的】

| |
|---|
| 運用を目的とした証券投資信託による保有及び投資一任契約に基づく運用を目的とした保有 |
|---|

(3) 【上記提出者の保有株券の内訳】

① 【保有株券等の数】

| | 27条の23第3項本文 | 27条の23第3項第1号 | 27条の23第3項第2号 |
|---------------------------------------|-------------|--------------|--------------|
| 株券 (株) | | | 72,000 |
| 新株引受権証書 (株) | A | — | G |
| 新株予約権証券 (株) | B | — | H |
| 新株引受権付社債券 (株) | C | — | I |
| 対象有価証券 カバードワラント | D | | J |
| 株券預託証券 | | | |
| 株券関連預託証券 | E | | K |
| 対象有価証券償還社債 | F | | L |
| 合計 (株) | M | N | O 72,000 |
| 信用取引により譲渡したこと により控除する株券等の数 | P | | |
| 保有株券等の数 (総数) (M+N+O-P) | Q | 72,000 | |
| 保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L) | R | | |

② 【株券等保有割合】

| | | |
|---|---|------------|
| 発行済株式総数 (株) (平成 15年8月31日現在) | S | 94,518,374 |
| 上記提出者の 株券保有割合 (%) (Q/(R+S) × 100) | | 0.08 |
| 直前の報告書に記載された 株券保有割合 (%) | | - |

(4) 【当該株券等に関する担保契約等重要な契約】

| |
|------|
| 該当なし |
|------|

第2【提出者に関する事項】

6【提出者(大量保有者) / 6】

(1)【提出者の概要】

①【提出者(大量保有者)】

| | |
|------------|---|
| 個人・法人の別 | 法人() |
| 氏名又は名称 | Goldman Sachs Luxembourg S.a.r.l. |
| 住所又は本店所在地 | 174, Route de Longwy, L-1940 Luxembourg |
| 旧氏名又は名称 | |
| 旧住所又は本店所在地 | |

②【個人の場合】

| | |
|-------|--|
| 生年月日 | |
| 職業 | |
| 勤務先名称 | |
| 勤務先住所 | |

③【法人の場合】

| | |
|-------|-----------------|
| 設立年月日 | 平成 14 年 2 月 8 日 |
| 代表者氏名 | Kristel Segers |
| 代表者役職 | マネージング・ディレクター |
| 事業内容 | 証券貸借業務 |

④【事務上の連絡先】

| | |
|-------------------|-------------------------------------|
| 事務上の連絡先 及び担当者名 | ゴールドマン・サックス証券会社東京支店 業務管理部 清水 ひろみ |
| 電話番号 | 03(3589)9219 |

(2)【保有目的】

| |
|--------|
| 証券貸借業務 |
|--------|

(3) 【上記提出者の保有株券の内訳】

① 【保有株券等の数】

| | 27条の23第3項本文 | 27条の23第3項第1号 | 27条の23第3項第2号 |
|---------------------------------------|-------------|--------------|--------------|
| 株券 (株) | 71,280 | | |
| 新株引受権証書 (株) | A | — | G |
| 新株予約権証券 (株) | B | — | H |
| 新株引受権付社債券 (株) | C | — | I |
| 対象有価証券 カバードワラント | D | | J |
| 株券預託証券 | | | |
| 株券関連預託証券 | E | | K |
| 対象有価証券償還社債 | F | | L |
| 合計 (株) | M 71,280 | N | O |
| 信用取引により譲渡したこと により控除する株券等の数 | P | | |
| 保有株券等の数 (総数) (M+N+O-P) | Q 71,280 | | |
| 保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L) | R | | |

② 【株券等保有割合】

| | |
|---|--------------|
| 発行済株式総数 (株) (平成 15年8月31日現在) | S 94,518,374 |
| 上記提出者の 株券保有割合 (%) (Q/(R+S) × 100) | 0.08 |
| 直前の報告書に記載された 株券保有割合 (%) | 0.05 |

(4) 【当該株券等に関する担保契約等重要な契約】

株券の消費貸借により 71,280株の借入

第3【共同保有者に関する事項】

該当事項なし

第4【提出者及び共同保有者に関する総括表】

1【提出者及び共同保有者】

- (1) Goldman Sachs (Japan) Ltd.
- (2) Goldman Sachs International
- (3) Goldman Sachs Asset Management, L.P.
- (4) Goldman Sachs & Co.
- (5) ゴールドマン・サックス・アセット・マネジメント株式会社
- (6) Goldman Sachs Luxembourg S.a.r.l.

2【上記提出者及び共同保有者の保有株券等の内訳】

(1)【保有株券等の数】

| | 27条の23第3項本文 | 27条の23第3項第1号 | 27条の23第3項第2号 |
|---------------------------------------|-------------|--------------|--------------|
| 株券 (株) | 2,563,560 | | 168,000 |
| 新株引受権証書 (株) | A | — | G |
| 新株予約権証券 (株) | B | — | H |
| 新株引受権付社債券 (株) | C* 952,380 | — | I |
| 対象有価証券 カバードワラント | D 396,825 | | J |
| 株券預託証券 | | | |
| 株券関連預託証券 | E | | K |
| 対象有価証券償還社債 | F | | L |
| 合計 (株) | M 3,912,765 | N | O 168,000 |
| 信用取引により譲渡したこと により控除する株券等の数 | P | | |
| 保有株券等の数 (総数) (M+N+O-P) | Q 4,080,765 | | |
| 保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L) | R 1,349,205 | | |

(*は旧転換社債券分)

(2)【株券等保有割合】

| | |
|---------------------------------------|--------------|
| 発行済株式総数 (株) (平成 15年8月31日現在) | S 94,518,374 |
| 上記提出者の 株券保有割合 (%) (Q/(R+S)×100) | 4.26 |
| 直前の報告書に記載された 株券保有割合 (%) | 5.07 |

POWER OF ATTORNEY

GOLDMAN SACHS INTERNATIONAL

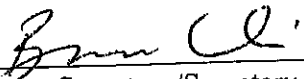
We, Goldman Sachs International, of Peterborough Court, 133 Fleet Street, London EC4A 2BB, hereby appoint each of Masanori Mochida and Thomas Montag or any other representative of Goldman Sachs (Japan) Ltd. holding the position of Managing Director or Executive Director (or the equivalent thereof) acting either jointly or singly, to be our lawful attorney and on our behalf (whether acting in an individual capacity or as a representative of others): (i) to prepare and file the reports required under Securities and Exchange Law Chapter 2-3 "Disclosure Requirements for Substantial Shareholders" (hereinafter referred to as "the rule"); (ii) to send duplicates of such reports to the parties described in the rule; and (iii) to take any and all actions which may be necessary or desirable in connection with the foregoing.

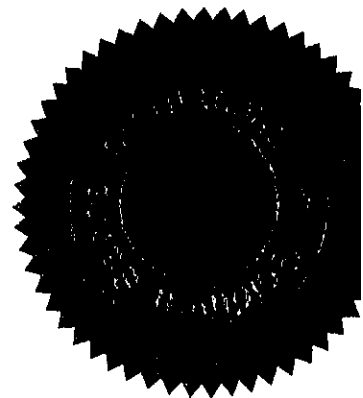
We hereby ratify and approve any and all documents which may have been executed by the attorney by virtue hereof in connection with the foregoing.

IN WITNESS WHEREOF, this power of attorney has been duly executed as a Deed on this 26th day of July 2001.

GOLDMAN SACHS INTERNATIONAL

By: 
Managing Director

By: 
Assistant Secretary/Secretary



(訳文)

委任状

ゴールドマン・サックス・インターナショナル

ロンドン市 EC4A 2BB、フリート・ストリート133、ピーターボロ・コートに所在する我々ゴールドマン・サックス・インターナショナルは、ここにゴールドマン・サックス・ジャパン・リミテッドの社長である持田昌典もしくはトーマス・モンタグまたは、その他、ゴールドマン・サックス・ジャパン・リミテッドの代表者たる地位に有る者が（個人の責任としてまたは他者の代表者として）以下に関し我々の適法な代理人に選任する。

1. 証券取引法第2章の3「株券等の大量保有の状況に関する開示」（以下「ルール」という。）に基づき必要な各種報告書の作成及び提出を行なうこと。
2. 報告書の複写をルールによって定められた関係者に送付すること。
3. 前記に関して必要又は望ましい一切の行為をすること。

我々は、当該代理人により、前記に関連して調印されたすべての書類をここに承認する。

上記を証するために、本委任状は2001年7月26日に証書として正当に作成された。

ゴールドマン・サックス・インターナショナル

(署名)
マネージング・ディレクター

(署名)
アシスタント・セクレタリー

, 2003

To: Chief of Kanto Financial Bureau

Proxy: Goldman Sachs (Japan) Limited

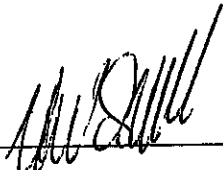
Proxy Address: ARK Mori Building,
1-12-32 Akasaka, Minato-ku
Tokyo

Power of Attorney

Goldman Sachs Asset Management, L.P. hereby appoints Goldman Sachs (Japan) Ltd. as its proxy in Japan with full power of substitution:

1. To prepare and file the reports required under Securities and Exchange Law Chapter 2-3 "Disclosure Requirements for Substantial Shareholders" (hereinafter referred to as "The rule").
2. To send duplications of the reports to the parties described in the rule; and
3. To appoint a sub-proxy in Japan and delegate the power as described above.

For and on behalf of
Goldman Sachs Asset Management, L.P.

By:  _____

Name: HOWARD B. SURLOFF

Title: MANAGING DIRECTOR

Goldman Sachs Asset Management, L.P.
32 Old Slip, New York, New York, 10005 U.S.A.

(訳文)

年 月 日

関東財務局長 殿

代理人 : ゴールドマン・サックス証券会社東京支店
(ゴールドマン・サックス・ジャパン・リミテッド)

代理人住所 : 東京都港区赤坂 1丁目 12番 32号
アーク森ビル

委任状

ゴールドマン・サックス・アセット・マネジメント L.P.は、ここにゴールドマン・サックス証券会社東京支店を、下記にかかる一切の権限を有する代理人として選任します。

記

1. 証券取引法第二章の三「株券等の大量保有の状況に関する開示」及び関係法令（以下「ルール」と総称する）に定める各種報告書の作成及び提出を行なうこと。
2. ルールによって定められた報告書の複写を関係者に送付すること。
3. 上記に付帯関連し前記代理人が必要と思料するその他の行為、手続きを行うこと。

ゴールドマン・サックス・アセット・マネジメント L.P.

(署名)

ハワード・B・サーロフ
マネージング・ディレクター

ゴールドマン・サックス・アセット・マネジメント L.P.
アメリカ合衆国 ニューヨーク州 10005
32 オールドスリップ、ニューヨーク

, 2002

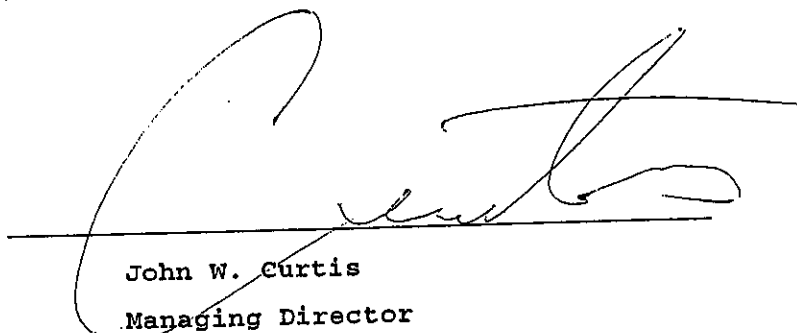
To: Chief of Kanto Financial Bureau

Proxy: Goldman Sachs (Japan) Limited
ARK Mori Building,
1-12-32 Akasaka, Minato-ku
Tokyo

GOLDMAN, SACHS & CO. hereby appoints GOLDMAN SACHS (JAPAN) LIMITED as its proxy in Japan with full power of substitution:

1. To prepare and file the reports required under Securities and Exchange Law Chapter 2-3 "Disclosure Requirements for Substantial Shareholders" (hereinafter referred to as "The rule").
2. To send duplications of the reports to the parties described in the rule. ; and
3. To appoint a sub-proxy in Japan and delegate the power as described above.

For and on behalf of Goldman Sachs & Co.,



John W. Curtis
Managing Director
Director of Global Compliance

Goldman Sachs & Co.
85 Broad Street
New York, NY 10004
U.S.A.

(訳文)

2002年6月30日

関東財務局長 殿

代理人 : ゴールドマン・サックス・ジャパン・リミテッド
東京都港区赤坂1丁目12番32号
アーク森ビル

ゴールドマン・サックス・アンド・カンパニーは、ここにゴールドマン・サックス・ジャパン・リミテッドを、下記にかかる一切の権限を有する代理人として選任します。

記

1. 証券取引法第2章の3 「株券等の大量保有の状況に関する開示」(以下「ルール」という。)に定める各種報告書の作成及び提出を行なうこと。
2. 報告書の複写をルールによって定められた関係者に送付すること。
3. 日本における複代理人を指定し、上記権限を委譲すること。

ゴールドマン・サックス・アンド・カンパニー

(署名)

ゴールドマン・サックス・アンド・カンパニー
マネージング・ディレクター ジョン・ダブリュー・カーティス

ゴールドマン・サックス・アンド・カンパニー

アメリカ合衆国 ニューヨーク州 10004
ニューヨーク、ブロード・ストリート 85

2003年3月3日

関東財務局長 殿

代理人： ゴールドマン・サックス証券会社東京支店
(ゴールドマン・サックス・ジャパン・リミテッド)

代理人住所： 東京都港区赤坂1丁目12番32号
アーク森ビル

委任状

ゴールドマン・サックス・アセット・マネジメント株式会社は、ここにゴールドマン・サックス証券会社東京支店を、下記にかかる一切の権限を有する日本における代理人として選任します。

記

1. 証券取引法第2章の3「株券等の大量保有の状況に関する開示」(以下「ルール」という)に定める各種報告書の作成及び提出を行なうこと。
2. ルールによって定められた報告書の複写を関係者に送付すること。
3. 日本における副代理人を指定し、上記権限を委譲すること。

ゴールドマン・サックス・アセット・マネジメント株式会社
代表取締役社長 土岐 大介



April 4, 2002

To: Chief of Kanto Financial Bureau

Proxy: Goldman Sachs (Japan) Limited

Proxy Address: ARK Mori Building,
1-12-32 Akasaka, Minato-ku
Tokyo

Power of Attorney

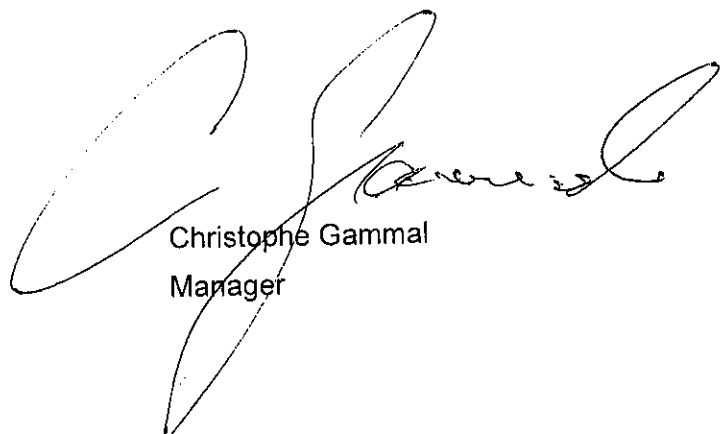
Goldman Sachs Luxembourg S.a.r.l hereby appoints Goldman Sachs (Japan) Ltd. as its proxy in Japan with full power of substitution:

1. To prepare and file the reports required under Securities and Exchange Law Chapter 2-3 "Disclosure Requirements for Substantial Shareholders" (hereinafter referred to as "The rule").
2. To send duplications of the reports to the parties described in the rule; and
3. To appoint a sub-proxy in Japan and delegate the power as described above.

For and on behalf of
Goldman Sachs Luxembourg S.a.r.l



Kristel Segers
Manager



Christophe Gammal
Manager

(訳文)

2002年4月4日

関東財務局長 殿

代理人 : ゴールドマン・サックス・ジャパン・リミテッド
代理人住所 : 東京都港区赤坂1丁目12番32号
アーク森ビル

委任状

Goldman Sachs Luxembourg S. a.r.l (ゴールドマン・サックス・ルクセンブルグ) は、ここにゴールドマン・サックス・ジャパン・リミテッドを、下記にかかる一切の権限を有する日本における代理人として選任します。

記

1. 証券取引法第2章の3「株券等の大量保有の状況に関する開示」(以下「ルール」という)に定める各種報告書の作成及び提出を行なうこと。
2. ルールによって定められた報告書の複写を関係者に送付すること。
3. 日本における副代理人を指定し、上記権限を委譲すること。

署名

Kristel Segers

署名

Christophe Gammal